



## ERRETERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

Errenteriako Udala

Zk./ Nº 2022/1224

Data / Fecha 2022/06/01

DEKRETUA / DECRETO

**Espediente zk./Nº Expediente:** 2022SZUZ0025

**Erreg. data/Fecha Reg:** 2022/04/29

**Erreg. zk. / Nº Registro:** 008847

**Gaia/Asunto:** CRISTOBAL GAMON-BH 25.urteurrena ospatzeko dirulaguntza zuzena eskaera

**Eskatzailea/Solicitante:** CRISTOBAL GAMON BHI

**NAN(IFK)/DNI(NIF):** S4833001C

**Kokalekua/Emplazamiento:** ESNABIDE KALEA SN, (Cristobal Gamon-BH)

### DEKRETUA

**Legeak eman dizkidan eskumenez baliatuta, ondoko dekretua eman dut:**

#### AURREKARIAK

Cristobal de Gamon-BH ikastetxeak aurtan bere 25. urteurrena ospatzeko du, eta ospakizun horretan hainbat ekintza antolatuko ditu, bai ikastetxe barruko ekintzak, baita kanpora begira antolatuko dituen jardueran.

Errenteriako Udalaren ustez, bere ibilbidean zehar udalerriko hainbat eta hainbat ikasleren hezkuntzalanearan lagundu duen ikastetxe honen urteurrenaren ospakizunak udalaren laguntza izan behar du.

Udalak laguntza ematen dio proiektu horiek aurrera eramateko. Horretarako, partida izendun bat dago 2022ko aurrekontuan, dagokion dirulaguntza ordaindu ahal izateko.

Era berean ere, aipatu dirulaguntza Errenteriako Udalaren dirulaguntzen 2020-2023 Plan Estrategikoan sartuta dago.

CRISTOBAL GAMON BHI ikastetxeak 2022ko apirilaren 29an, 2022 urterako proiektu bat aurkeztu du 5.949,55 euroko aurrekontua duena.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

- Hezkuntza departamentuko teknikariak 2022ko maiatzaren 02an emandako txostena.
- Kontu-hartzaileak 2022ko maiatzaren 30ean espedientea fiskalizatu du,

### DECRETO

**En uso de las atribuciones que me confiere la Ley, vengo a dictar el siguiente decreto:**

#### ANTECEDENTES

El centro escolar Cristobal de Gamon-BH, celebrará este año su 25 aniversario. Con dicho motivo organizará diversas actividades, tanto de cara al propio centro escolar, como actividades dirigidas hacia el exterior.

El Ayuntamiento de Errenteria considera que la celebración del aniversario de este centro que durante su trayectoria ha colaborado en la labor educativa de tantos y tantos alumnos del municipio, debe de tener el debido apoyo municipal.

Para la organización de dichos proyectos cuenta con el patrocinio del Ayuntamiento y para ello existe en el presupuesto 2022 partida nominativa para hacer frente al abono de la correspondiente subvención.

Así mismo, la presente subvención se encuentra incluida en el Plan Estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria 2020-2023.

CRISTOBAL GAMON BHI ha presentado, con fecha 29 de abril de 2022, un proyecto para el año 2022 con un presupuesto de 5.949,55 euros.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe de la técnica de Educación, de fecha 02 de mayo de 2022.
- La interventora con fecha 30 de mayo de 2022 ha fiscalizado el expediente.



**ERRENTERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

**ZUZENBIDE OINARRIAK**

- 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.
- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

- Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkateak 2019ko ekainaren 17an emandako dekretu bidez eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta udal aholkulari juridikoak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

**EBATZI DUT**

- 1.- CRISTOBAL GAMON-BHI ikastetxeari **5.000,00** euroko dirulaguntza **ematea** 2022 urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan, jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan.
- 2.- **5.000,00** euroko gastua **baimentzea eta xedatzea**, 2022ko indarrean dagoen aurrekontuko 1.0630.481.04.326.20 (9670) partidaren kontura (AD-1659-2022).

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- ✓ 4.000,00 euro (dirulaguntzaren %80), hilabeteko epean dirulaguntza emateko ebazpena sinatzen denetik.
- ✓ 1.000,00 euro (dirulaguntzaren %20), proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

- Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, mediante decreto de fecha 17 de junio de 2019, y con la conformidad dada por el asesor jurídico a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

**RESUELVO**

- 1.- **Conceder** al centro escolar CRISTOBAL DE GAMON-BHI, una subvención de **5.000,00** euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2022, en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.
- 2.- **Autorizar y disponer** un gasto de **5.000,00** euros con cargo a la partida 1.0630.481.04.326.20 (9670) del vigente presupuesto 2022 (AD-1659-2022).

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- ✓ 4.000,00 euros (80% de la subvención) en el plazo de un mes tras la firma de la resolución de concesión de la subvención.
- ✓ 1.000,00 euros (20% de la subvención) una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha



**ERRETERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

(sail edo azpisailleko teknikaria, Kontu-hartzailea eta dagokion Zinegotzi Delegatua).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Salarri. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaraztea.

justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (la técnica del área o subárea, la Intervención Municipal y la Concejala Delegada correspondiente).

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Errenteria, en la fecha de la firma

Hezkuntza zinegotzi delegatua / La concejala delegada de Educación

Itziar Ostolaza Galdós

**ERRETERIAKO UDALAK ZUZENEKO DIRULAGUNTZA EMATEA CRISTOBAL DE GAMON DBH IKASTETXEARI, BERE 25. URTEURRENA OSPATZEKO ANTOLATUKO DITUEN HAINBAT EKINTZETARAKO.**

**SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A CRISTOBAL DE GAMON DBH, PARA LA CELEBRACIÓN DE LOS DISTINTOS ACTOS CON MOTIVO DEL 25 ANIVERSARIO DEL CENTRO ESCOLAR.**

AZALPEA:

EXPOSICION:

I.- Errenteriako Cristobal de Gamon-BH ikastetxeak aurtun bere 25. urteurrena ospatuko du.

I.- El centro escolar Cristobal de Gamon-BH de Errenteria, celebra este año 2022 su 25. aniversario.

Hori dela eta, 2021-2022 ikasturtean Cristobal de Gamon-BHk urteurrenaren ospakizunerako hainbat ekintza burutuko ditu.

Con motivo de dicho aniversario, durante el curso 2021-2022, Cristobal de Gamon-BH va a celebrar distintos actos para conmemorar el aniversario.

25. urteurrenaren ospakizuna maiatzaren lehenengo astean hasiko da, eta horretarako ekintza

La celebración del 25 aniversario dará comienzo la primera semana de mayo, organizando para ello



**ERRENTERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

ezberdinak antolatuko dira. Bukacera 2022ko ekainaren 25ean emango zaio itxierarako beste ekintza batzuk burutuko direlarik.

Errenteriako Udalaren ustez, bere ibilbidean zehar udalerriko hainbat eta hainbat ikasleren hezkuntza-lanean lagundu duen ikastetxe honen urteurrenaren ospakizunak udalaren laguntza izan behar du.

III.- Errenteriako Udalak erabaki du CRISTOBAL DE GAMON-BH ikastetxeari zuzeneko dirulaguntza nominatiboa ematea. Horretarako oinarritat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-)-aurrerantzean, Ordenantza-.

- azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorren 22.2.a) art.-aurrerantzean, Legea-.

**KLAUSULAK:**

**Lehengoa: Dirulaguntzaren xedea**

Dirulaguntza honen xedea da CRISTOBAL DE GAMON-BH ikastetxearen 25. urteurrenaren barruan egingo diren ekintzak finantzatzea, 2021-2022 ikasturtean zehar.

**Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa**

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 5.000,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1.0630.481.04.326.20 (9670) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren 2022 urterako Aurrekontu Orokorrean:

distintos actos, y tendrá como colofón los actos de cierre del mismo el 25 de junio de 2022.

El Ayuntamiento de Errenteria considera que la celebración del aniversario de este centro que durante su trayectoria ha colaborado en la labor educativa de tantos y tantos alumnos del municipio, debe de tener el debido apoyo municipal.

III.- El Ayuntamiento de Errenteria ha acordado conceder subvención directa nominativa al centro educativo CRISTOBAL DE GAMON-BH, en base a lo dispuesto en:

- el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

**CLAUSULAS:**

**Primera: Objeto de la subvención**

El objeto de la presente subvención es la financiación de los actos conmemorativos del 25. aniversario del centro escolar CRISTOBAL DE GAMON-BH, durante el curso escolar 2021-2022.

**Segunda: Presupuesto y financiación**

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 5.000,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.0630.481.04.326.20 (9670), prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2022.



**ERRENTERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

**Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak.**

Dirulaguntza honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) CRISTOBAL DE GAMON-BH ikastetxeari 5.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

% 80, 4.000,00 euro, hilaetako epean dirulaguntza ematen den ebazpenaren bihararumetik.

% 20, 1.000,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

**Laugarrena: Dirulaguntzaren entitate/pertsona onuradunak harturiko konpromisoak.**

Hitzamen honi jarraiki dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) CRISTOBAL DE GAMON-BH ikastetxeak 25. urteurreneko ospakizunen aurrikusitako ekintzak burutuko ditu, beti ere horretarako aurkeztu duen memoriaren arabara eta espedientean jasota daudenak.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu behariko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearren 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete behariko ditu, eta batez ere:

**Tercera: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria.**

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Abonar al centro escolar CRISTOBAL DE GAMON-BH una subvención por importe de 5.000,00 euros, y de la siguiente forma:

80%, 4.000,00 euros, en el plazo de un mes desde la firma de la resolución de la subvención.

20%, 1.000,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

**Cuarta: Compromisos de la entidad / persona beneficiaria de la subvención.**

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) El centro escolar CRISTOBAL DE GAMON-BH desarrollará las actividades previstas para la celebración del 25 aniversario, según la memoria presentada al efecto, que consta en el expediente.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:



**ERRENTERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

- Dirulaguntza eman duen erakundearen justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.
  - Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.
  - Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu diru-laguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarreak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.
  - Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.
  - Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.
  - Jasotako diru-kopuruaren aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.
  - d) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.
  - e) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko
- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.
  - Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.
  - Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.
  - Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.
  - Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.
  - Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.
  - d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.
  - e) Cláusulas relativas al uso de los idiomas



**ERRENTERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

klausulak: Diru-laguntzaren entitate onuradunak diru-laguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatziari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publikizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatziko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek, bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas



**ERRENTERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publicitate eta abar bi hizkuntza ofizialean egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete behariko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

f) Berdintasunerako klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete behariko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarritako oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarritakoak.

Dokumentazio guztiak, publikitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista sainestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu behariko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalerik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurreztea (ura,

oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y



**ERRENTERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako biketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarriako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean biziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeetatik inprimatuta.

h) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharke da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzan, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribiduaren armaria gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharke da laguntzaille bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaille batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

i) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000 euro edo gehiagoko zerbiztuak edo hornidurak kontratatzen dituenean (BEZIK gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharke ditu, zerbizua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetista geratuko dira, zerbiztu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbiztu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirualguntza eskatu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharke dena) eraginkortasun eta ekonomiako inzipideen arabera egingo da; eta, proposamen

procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

h) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

i) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000 o más euros (IVA excluido), deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria



**ERRENTERIA**  
**UDALA**  
Hezkuntza / Educación

ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berariaz justifikatu beharko da erabakia.

La elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

**Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa.**

**Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención.**

Errenteriako Udalak, Hezkuntza departamentuko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el/la técnico/a del departamento de Educación, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, **2022 urriaren 31a baino lehen**, Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egingdako gastuak justifikatzeko ordain-aginien edo dokumentuen kopia bat.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, presentar **antes del 31 de octubre de 2022** en el Ayuntamiento, una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-aginien edo merkatartitzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo ballabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriaz gain, aurkeztu beharko du programaren eta jardueren dokumentazio grafikoa (argazki bakotizari zein jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar documentación gráfica del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.

**Seigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin.**

**Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.**



## ERRENTERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenterako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzarekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo diru-laguntza motari egokituko ahalko litzaikeena Udalaren departamentuiek edo organismo autonomoek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

**Zazpigarrena: Baldintzak ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak dirala-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dirulaguntza bertan behera uztea edo etetea.

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

**Septima: Incumplimiento y reintegro de la subvención.**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.



**Zortzigarrena: datu pertsonalak babestea.**

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritikoa betetzea.

**Octava: Protección de datos personales.**

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan cumplir lo establecido en la el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

**Bederatzigarrena: Lan arriskuen prebentzioa.**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebentizeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentziari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

**Novena: Prevención de riesgos laborales.**

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

**Hamargarrena: Araubide Juridikoa.**

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administraitiboak ezarriakoaren arabera.

**Décima: Régimen jurídico**

La presente subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

Dekretu honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriko udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritikoa uztailearen 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiariki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente decreto, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.



**ERRETERIA  
UDALA**  
Hezkuntza / Educación

**Hamaikagarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa**

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

**Decimo primera: Jurisdicción competente**

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU644b41b5-1a5e-4417-8873-e0ee693cb8bf**

*Dokumentu elektronikoa honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeke, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:*  
**<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**

*Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:* **<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**